



MOTOPOMPES CENTRIFUGES HAUTE PRESSION

AY-H 130 AP · AY-KT 130 AP

AY-H 150 AP · AY-KT 150 AP

Réf. 5419290 · 5419300 · 5419310 · 5419320

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Ce manuel contient les informations nécessaires pour installer, utiliser et entretenir en toute sécurité les motopompes centrifuges haute pression AYERBE AY-H 130 AP, AY-KT 130 AP, AY-H 150 AP et AY-KT 150 AP. Lisez-le intégralement avant la mise en service et conservez-le pendant toute la durée de vie de la machine, avec le manuel du constructeur du moteur.

Le manuel doit toujours accompagner la machine. Si vous la cédez ou la revendez, remettez-le au nouvel utilisateur.

Utilisation prévue

Ces équipements sont des groupes motopompes portables, entraînés par un moteur à essence, destinés au transvasement et à l'élévation d'eau claire sous haute pression : irrigation par aspersion, pompage sur de longues distances, refoulement à grande hauteur, remplissage de réservoirs surélevés et installations de lutte contre l'incendie dans le bâtiment, l'agriculture et les services.

La pompe est centrifuge à double turbine et n'est pas auto-amorçante : elle exige un amorçage préalable et un clapet de pied à l'extrémité du tuyau d'aspiration.

Il est interdit de pomper de l'eau chargée de sable, de boue, de fibres ou de solides en suspension, de l'eau de mer, des eaux usées, des liquides inflammables, corrosifs, alimentaires ou à une température supérieure à celle de l'eau du réseau. L'eau chargée de sable détruit la garniture mécanique située entre le moteur et la pompe.

L'équipement n'est pas prévu pour l'alimentation en eau potable, pour le nettoyage par jet haute pression, ni pour l'utilisation en atmosphère explosible, à l'intérieur ou dans des espaces non ventilés.

Identification de la machine

La plaque signalétique, fixée sur l'embase, indique le modèle, la référence AYERBE, le numéro de série et l'année de fabrication. Indiquez toujours ces données pour toute demande de pièces de rechange ou d'assistance technique. Le moteur porte en outre sa propre plaque avec son numéro de série et son homologation.

Transport et déballage

À la réception, vérifiez que l'équipement ne présente pas de dommages de transport et que la livraison est complète. Transportez et soulevez la machine uniquement par l'arceau tubulaire, moteur arrêté et froid et réservoir de carburant vide ou fermé. Ne la soulevez jamais par le corps de pompe, par les tuyaux ni par le silencieux.

Les matériaux d'emballage (bois, carton, plastique) doivent être déposés dans un point de collecte sélective.

Pièces de rechange et modifications

Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine AYERBE et des pièces d'origine du constructeur du moteur. Toute modification de l'équipement annule la déclaration « CE » de conformité et la garantie, et transfère à l'auteur de la modification la responsabilité des conséquences.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	AY-H 130 AP	AY-KT 130 AP	AY-H 150 AP	AY-KT 150 AP
Référence AYERBE	5419290	5419300	5419310	5419320
Type de pompe	Centrifuge 2-RD-30/6, double turbine	Centrifuge 2-RD-30/6, double turbine	Centrifuge 2-RD-50/13, double turbine	Centrifuge 2-RD-50/13, double turbine

Modèle	AY-H 130 AP	AY-KT 130 AP	AY-H 150 AP	AY-KT 150 AP
Moteur	HONDA GP-160 OHV	KIOTSU KT-210 OHV	HONDA GX-390 OHV	KIOTSU KT-420 OHV
Cylindrée	162 cm ³	208 cm ³	392 cm ³	420 cm ³
Puissance	5,3 CV	6,5 CV	13 CV	13 CV
Carburant	Essence sans plomb	Essence sans plomb	Essence sans plomb	Essence sans plomb
Démarrage	Manuel	Manuel	Manuel	Manuel
Capacité du réservoir	3,9 L	3,9 L	6,5 L	6,5 L
Consommation	1,1 L/h	1,1 L/h	1,8 L/h	1,8 L/h
Orifice d'aspiration	1 1/4" BSP	1 1/4" BSP	1 1/2" BSP	1 1/2" BSP
Orifice de refoulement	1" BSP	1" BSP	1 1/4" BSP	1 1/4" BSP
Hauteur manométrique maximale	85 m (8,5 bar)	85 m (8,5 bar)	150 m (15 bar)	150 m (15 bar)
Débit maximal	14 500 L/h	14 500 L/h	16 500 L/h	16 500 L/h
Hauteur d'aspiration maximale	8 m	8 m	8 m	8 m
Niveau de puissance acoustique L _{WA}	95 dB(A)	95 dB(A)	97 dB(A)	97 dB(A)
Niveau de pression acoustique L _{PA} (7 m)	72 dB(A)	72 dB(A)	74 dB(A)	74 dB(A)
Régime de service	3 200 min ⁻¹	3 200 min ⁻¹	3 200 min ⁻¹	3 200 min ⁻¹
Régime maximal (secours)	3 600 min ⁻¹	3 600 min ⁻¹	3 600 min ⁻¹	3 600 min ⁻¹
Dimensions (L × l × H)	550 × 450 × 550 mm	550 × 450 × 550 mm	650 × 500 × 600 mm	650 × 500 × 600 mm
Poids	39 kg	39 kg	54 kg	54 kg

AYERBE se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses produits sans préavis.

Performances (débit selon la hauteur manométrique)

Ces équipements disposent de deux courbes de performances : celle de service, à 3 200 min⁻¹, et celle de secours, à 3 600 min⁻¹, qui permet d'atteindre des hauteurs supérieures.

ATTENTION : le régime de 3 600 min⁻¹ est un régime de secours, prévu pour de courtes périodes. Le travail continu doit se faire à 3 200 min⁻¹ ; l'usage prolongé au régime maximal réduit la durée de vie du moteur et de la garniture mécanique.

AY-H 130 AP · AY-KT 130 AP

H (mètres)	40	50	55	65	70	75	*85
Q (m ³ /h)	13	11	10	6	3	1	1

Débits à 3 200 min⁻¹ sauf *85, à 3 600 min⁻¹.

AY-H 150 AP · AY-KT 150 AP

H (mètres)	10	60	80	90	120	*130	*155
Q (m ³ /h)	15	11	10	8	1	6	1

Débites à 3 200 min⁻¹ sauf *130 et *155, à 3 600 min⁻¹.

Débites mesurés pompe amorcée. La hauteur totale que doit vaincre l'équipement est la somme de la hauteur d'aspiration et de la hauteur de refoulement, plus les pertes de charge des tuyaux et des accessoires.

Les courbes suivantes sont celles publiées par AYERBE pour cette gamme. Le trait continu correspond au régime de service, à 3 200 min⁻¹, et le trait discontinu au régime maximal, à 3 600 min⁻¹.

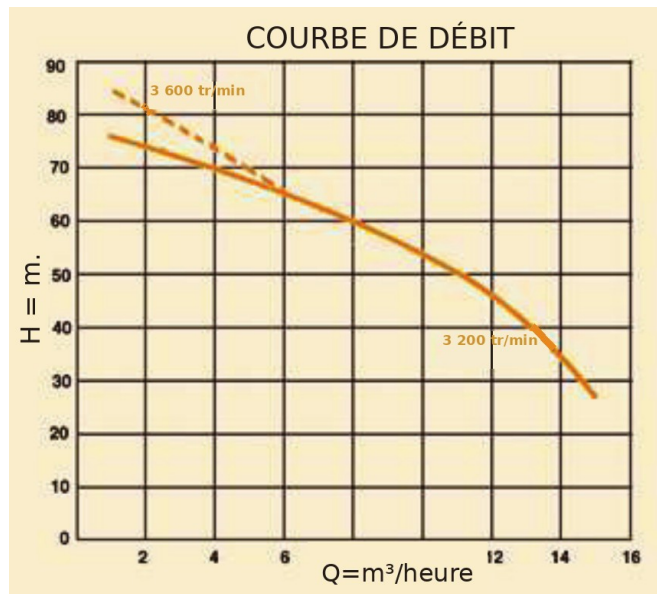


FIG. 1 — Courbe de performances (AY-H 130 AP · AY-KT 130 AP)

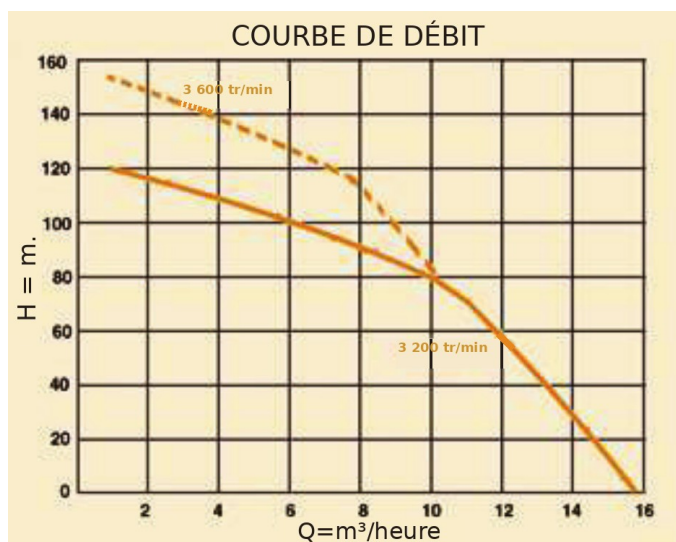


FIG. 2 — Courbe de performances (AY-H 150 AP · AY-KT 150 AP)

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'équipement se compose d'un moteur à essence à quatre temps et d'une pompe centrifuge à double turbine, à corps en aluminium anticorrosion, accouplée directement au vilebrequin, montés sur une embase en tôle et protégés par un arceau tubulaire qui sert également de poignée de transport. Les deux turbines, en aluminium durci ou en bronze selon le modèle, travaillent en série : la première refoule l'eau vers la seconde à travers le disque central, d'où provient la pression de travail élevée de ces modèles. L'entraînement se fait par un manchon en acier inoxydable monté sur le vilebrequin du moteur. Toute la visserie est en acier inoxydable.

L'étanchéité entre le moteur et la pompe est assurée par une garniture mécanique à ressort long, à faces en graphite et céramique, qui est la pièce la plus sensible de l'ensemble : le fonctionnement à sec ou le pompage d'eau chargée de sable la détruisent en quelques minutes.

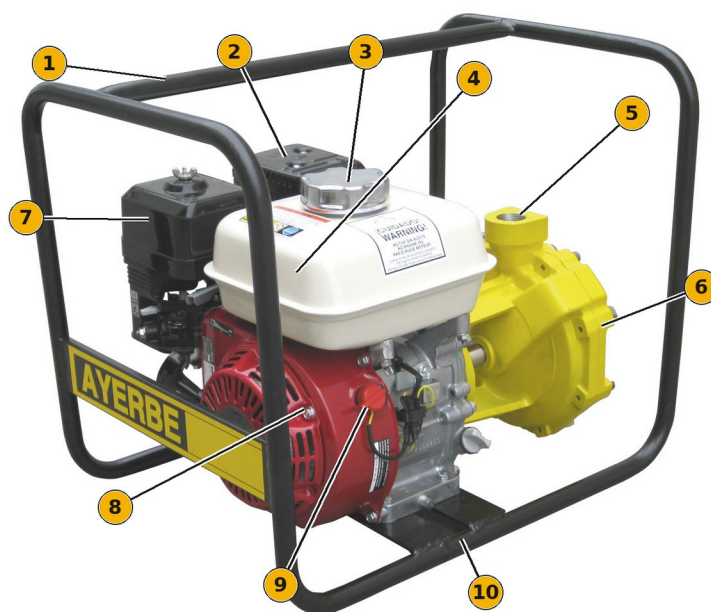


FIG. 3 — Composants principaux (AY-H 130 AP)

N°	Composant	N°	Composant
1	Arceau tubulaire de protection	6	Corps de pompe
2	Protecteur du silencieux	7	Filtre à air
3	Bouchon de remplissage du réservoir	8	Lanceur à rappel automatique
4	Réservoir de carburant	9	Interrupteur d'arrêt du moteur
5	Orifice de refoulement	10	Embase

Pompe centrifuge haute pression

L'eau entre axialement par l'orifice d'aspiration, situé à l'avant du corps de pompe, traverse les deux turbines et sort par l'orifice de refoulement, orienté vers le haut. Dans la partie haute du corps, à côté du col de refoulement, se trouve le bouchon d'amorçage, par lequel on remplit la pompe avant chaque démarrage ; dans la partie basse du couvercle se trouve le bouchon de vidange, qui doit être ouvert en fin de travail et chaque fois qu'il existe un risque de gel. Ce sont tous deux des bouchons en laiton avec rondelle d'étanchéité ; le reste de la visserie assemble le couvercle au corps et ne doit pas être desserré.

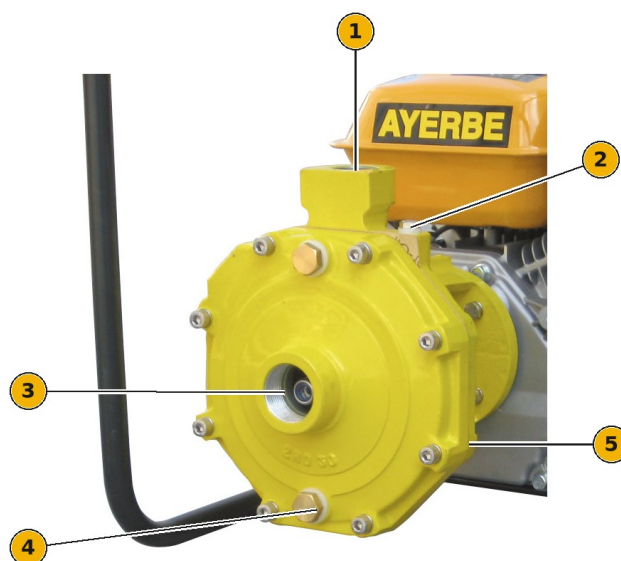


FIG. 4 — Orifices et bouchons de la pompe (AY-KT 150 AP)

N°	Élément
1	Orifice de refoulement
2	Bouchon d'amorçage
3	Orifice d'aspiration
4	Bouchon de vidange
5	Corps de pompe

REMARQUE : les modèles AY-H 130 AP et AY-KT 130 AP sont équipés de la pompe 2-RD-30/6, avec orifice d'aspiration de 1 1/4" BSP et refoulement de 1" BSP. Les modèles AY-H 150 AP et AY-KT 150 AP sont équipés de la pompe 2-RD-50/13, avec orifice d'aspiration de 1 1/2" BSP et refoulement de 1 1/4" BSP.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez intégralement ce chapitre avant d'utiliser l'équipement. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des incendies, des intoxications, des brûlures, des happements, des impacts par rupture de tuyau ou des blessures graves.

Avis	Signification
DANGER	Situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque des blessures graves ou mortelles.
AVERTISSEMENT	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures graves.
ATTENTION	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures légères ou des dommages matériels.
REMARQUE	Information utile pour l'utilisation correcte de l'appareil.

DANGER — Haute pression

- 1) Ces équipements atteignent 8,5 bar (modèles 130 AP) et 15 bar (modèles 150 AP). Utilisez uniquement des tuyaux, raccords et colliers dont la pression maximale admissible est égale ou supérieure à celle de l'équipement ; un tuyau d'arrosage ordinaire éclate et peut provoquer des blessures graves.
- 2) Avant chaque utilisation, inspectez le tuyau de refoulement sur toute sa longueur. Remplacez-le s'il présente des fissures, des boursouflures, des coupures ou des zones où la trame est apparente.
- 3) Serrez fermement tous les raccords et n'utilisez jamais de fil de fer ni de colliers improvisés à la place de colliers appropriés.
- 4) Ne fermez jamais complètement le refoulement moteur en marche et n'obstruez pas l'aspiration. Si une vanne de régulation est nécessaire, installez également une soupape de sécurité tarée en dessous de la pression maximale de l'équipement.
- 5) Dépressurisez l'installation avant de démonter tout tuyau, raccord ou bouchon : arrêtez le moteur, ouvrez le point de puisage et attendez que la pompe refroidisse.
- 6) Ne dirigez pas le jet d'eau vers des personnes, des animaux, des appareils électriques ni vers l'équipement lui-même. Le jet haute pression peut pénétrer dans la peau et provoquer des lésions internes.

DANGER — Incendie et explosion

- 1) L'essence est extrêmement inflammable et ses vapeurs peuvent exploser. Faites toujours le plein moteur arrêté et froid, à l'air libre et loin de toute étincelle, flamme ou surface chaude.
- 2) Ne fumez pas et n'utilisez ni téléphone ni outil produisant des étincelles pendant le remplissage.
- 3) Ne remplissez pas le réservoir à ras bord : laissez la place à la dilatation du carburant et refermez bien le bouchon. En cas de débordement, essuyez l'équipement et attendez l'évaporation des vapeurs avant de démarrer.
- 4) Ne démarrez pas le moteur en cas d'odeur d'essence ou de fuite au réservoir, au bouchon ou au carburateur.
- 5) Stockez le carburant uniquement dans des récipients homologués et hors de portée des enfants.

DANGER — Gaz d'échappement

- 1) Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore qui peut entraîner la mort en quelques minutes.
- 2) Utilisez l'équipement exclusivement à l'air libre. Ne le faites jamais fonctionner dans des locaux fermés, des sous-sols, des puits, des tranchées, des galeries, des garages ni à proximité de fenêtres, de portes ou de prises de ventilation, même ouvertes.
- 3) Dirigez l'échappement loin des personnes et des zones de passage.

AVERTISSEMENT — Surfaces chaudes et pièces en mouvement

- 1) Le silencieux et le moteur atteignent des températures très élevées pendant le fonctionnement et restent chauds après l'arrêt. Ne les touchez pas et laissez refroidir l'équipement avant de faire le plein, de le transporter ou de le ranger.
- 2) Ne retirez jamais le protecteur du silencieux, le protecteur de l'accouplement entre le moteur et la pompe, ni aucun autre protecteur.
- 3) Tenez les mains, les vêtements et les cheveux éloignés du lanceur et de la zone d'accouplement entre le moteur et la pompe.
- 4) N'utilisez l'équipement que sur une surface ferme, horizontale et dégagée, l'arceau reposant sur ses quatre points.

AVERTISSEMENT — Fonctionnement à sec

- 1) Ne faites pas fonctionner la pompe à sec. Le manque d'eau détruit la garniture mécanique en quelques minutes et peut provoquer des brûlures à l'ouverture des bouchons.
- 2) N'ouvrez jamais le bouchon d'amorçage ni celui de vidange moteur en marche ou installation sous pression. Arrêtez le moteur et attendez que la pompe refroidisse.
- 3) Ne laissez pas la pompe fonctionner avec l'aspiration hors de l'eau ni avec la crépine obstruée.

ATTENTION — Bruit et protection individuelle

- 1) Portez une protection auditive lorsque vous travaillez près de l'équipement en fonctionnement. Utilisez également des chaussures de sécurité, des gants et une protection oculaire pendant le montage et l'entretien.
- 2) Ne laissez pas l'équipement fonctionner sans surveillance. Arrêtez-le toujours avant de quitter le poste de travail.
- 3) Tenez les enfants, les personnes étrangères au travail et les animaux éloignés de la zone de travail et du tracé du tuyau de refoulement.
- 4) N'utilisez pas l'équipement sous l'effet de l'alcool, de médicaments ou de substances réduisant la capacité de réaction.

MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Emplacement

- 1) Placez l'équipement le plus près possible de l'eau et le plus bas que l'installation le permette : plus la hauteur d'aspiration est faible, plus la pompe s'amorce vite et plus le débit est élevé.
- 2) Posez l'équipement sur une surface ferme, horizontale et sèche, à l'abri des chutes d'eau et des inondations, avec un espace libre tout autour pour le refroidissement du moteur.
- 3) Ne dépassez jamais 8 m de hauteur d'aspiration.

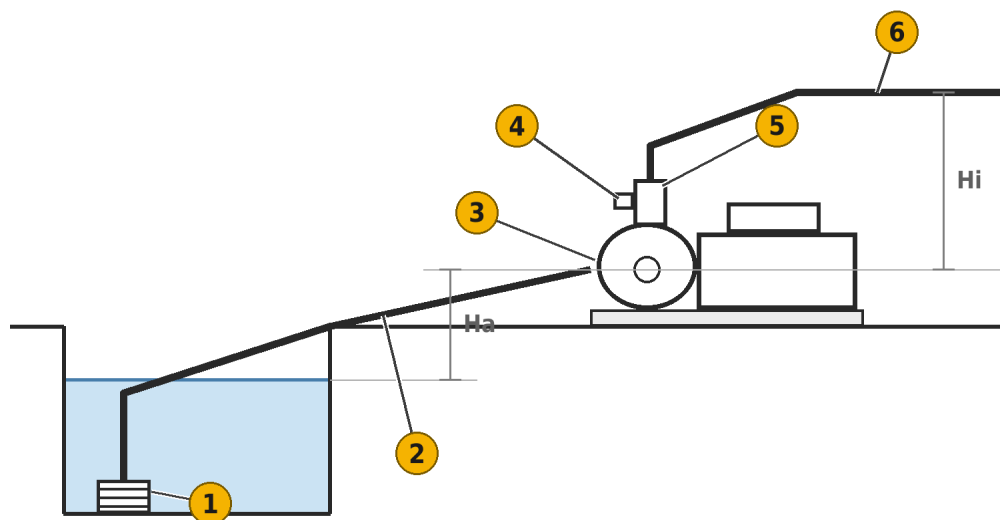


FIG. 5 — Installation type

N°	Élément
1	Clapet de pied avec crépine
2	Tuyau d'aspiration
3	Orifice d'aspiration
4	Bouchon d'amorçage
5	Orifice de refoulement
6	Tuyau de refoulement
Ha	Hauteur d'aspiration (8 m maximum)
Hi	Hauteur de refoulement

Tuyau d'aspiration

- 1) Utilisez un tuyau annelé, rigide et étanche, du même diamètre que l'orifice d'aspiration. Un tuyau souple s'écrase sous la dépression et cesse d'aspirer.
- 2) Montez toujours un clapet de pied avec crépine à l'extrémité immergée. Le clapet de pied est obligatoire : il maintient la pompe amorcée et la crépine empêche l'entrée de solides.
- 3) Immergez le clapet de pied au moins 30 cm sous la surface et maintenez-le éloigné du fond pour ne pas aspirer de sable ni de boue.
- 4) Posez le tuyau avec une pente ascendante continue vers la pompe, sans boucles ni points hauts où l'air pourrait s'accumuler.
- 5) Serrez tous les colliers et vérifiez l'étanchéité des joints : la moindre entrée d'air empêche l'amorçage.

Tuyau de refoulement

- 1) Utilisez un tuyau et des raccords homologués pour une pression de service égale ou supérieure à celle de l'équipement : 8,5 bar sur les modèles 130 AP et 15 bar sur les modèles 150 AP.
- 2) Fixez les raccords avec des colliers métalliques à vis adaptés au diamètre et à la pression.
- 3) Déroulez complètement le tuyau et évitez les étranglements et les coudes serrés, qui réduisent le débit et augmentent la pression à l'intérieur du circuit.
- 4) Fixez l'extrémité libre du tuyau avant de démarrer : sous haute pression, une extrémité libre bat et se déplace violemment.
- 5) Si l'installation l'exige, montez un clapet anti-retour et une vanne de régulation au refoulement ; ouvrez-la avant de démarrer.

Raccords et clapets de pied AYERBE

AYERBE fournit les raccords et les clapets de pied adaptés à cette gamme :

Code	Désignation	Description
5419301	RAC-IN 1'25 x 40	Raccord d'aspiration de 1 1/4" pour tuyau de 40 mm
5419302	RAC-IN 1'25 x 50	Raccord d'aspiration de 1 1/4" pour tuyau de 50 mm
5419303	RAC-OUT 1 x 40	Raccord de refoulement de 1" pour tuyau de 40 mm
5419304	RAC-OUT 1'25 x 40	Raccord de refoulement de 1 1/4" pour tuyau de 40 mm
5419305	VALV. NL D.40	Clapet de pied en nylon de 40 mm

Code	Désignation	Description
5419306	VALV. NL D.50	Clapet de pied en nylon de 50 mm

Huile moteur

Le moteur est livré sans huile. Avant le premier démarrage, remplissez le carter d'huile SAE 10W-40 jusqu'au bord de l'orifice de remplissage, l'équipement étant à l'horizontale. Vérifiez le niveau avant chaque utilisation. La quantité exacte et les prescriptions de qualité figurent dans le manuel du constructeur du moteur.

REMARQUE : les moteurs sont équipés d'un système d'alerte d'huile qui empêche le démarrage ou arrête le moteur lorsque le niveau est insuffisant.

Carburant

Utilisez de l'essence sans plomb propre et récente, sans mélange d'huile. N'employez pas d'essence stockée depuis plus d'un mois ni de carburants dont la teneur en éthanol dépasse celle admise par le constructeur du moteur. Filtrez le carburant en cas de doute sur sa propreté.

Amorçage de la pompe

La pompe est centrifuge et n'aspire pas si son corps est plein d'air. L'amorçage est obligatoire avant chaque mise en marche et après toute vidange.

- 1) Moteur arrêté et installation hors pression, retirez le bouchon d'amorçage situé dans la partie haute du corps de pompe.
- 2) Remplissez complètement d'eau claire le corps de pompe et, dans la mesure du possible, le tuyau d'aspiration, jusqu'à ce que l'eau déborde par l'orifice.
- 3) Remettez le bouchon d'amorçage en place et serrez-le. Vérifiez que le bouchon de vidange est fermé.
- 4) Démarrez le moteur. Si la pompe ne débite pas après quelques minutes, arrêtez le moteur, vérifiez l'étanchéité de l'aspiration et recommencez l'amorçage.

AVERTISSEMENT : ne prolongez pas le fonctionnement à sec en espérant que la pompe s'amorce d'elle-même. Arrêtez le moteur et recherchez la cause.

UTILISATION

Vérifications avant le démarrage

- 1) Niveau d'huile moteur et niveau de carburant.
- 2) État du filtre à air, des tuyaux, des colliers et de la crépine.
- 3) État du tuyau de refoulement sur toute sa longueur et de ses raccords.
- 4) Pompe amorcée et bouchon d'amorçage serré.
- 5) Tuyau de refoulement déroulé, fixé par son extrémité et sans obstruction ; vannes ouvertes.
- 6) Équipement posé à l'horizontale, sur une surface ferme et à l'air libre.

Démarrage

- 1) Ouvrez le robinet de carburant et placez l'interrupteur du moteur en position de marche.
- 2) Fermez le starter si le moteur est froid ; laissez-le ouvert si le moteur est chaud.
- 3) Placez la manette des gaz en position intermédiaire.

- 4) Tirez lentement la poignée du lanceur jusqu'à sentir une résistance, puis tirez fermement. Accompagnez la poignée au retour ; ne la lâchez pas brusquement.
- 5) Ouvrez progressivement le starter à mesure que le moteur chauffe et amenez la manette des gaz en position de travail.

Consultez le manuel du constructeur du moteur pour connaître la position exacte des commandes et la procédure de démarrage détaillée.

Pendant le travail

- 1) Surveillez la stabilité du débit. Une chute brutale indique une entrée d'air, une crépine obstruée ou une baisse du niveau d'eau.
- 2) Ne laissez pas la pompe fonctionner avec l'aspiration hors de l'eau.
- 3) Surveillez le tracé du tuyau de refoulement et tenez éloignées les personnes étrangères au travail.
- 4) Surveillez le niveau de carburant et faites toujours le plein moteur arrêté et froid.
- 5) Vérifiez périodiquement l'absence de fuites aux raccords et à la garniture mécanique.

Arrêt

- 1) Amenez la manette des gaz au ralenti et laissez tourner le moteur quelques instants.
- 2) Arrêtez le moteur avec l'interrupteur et fermez le robinet de carburant.
- 3) Ouvrez le point de puisage pour dépressuriser l'installation avant tout démontage.
- 4) Ouvrez le bouchon de vidange et videz complètement le corps de pompe, surtout en cas de risque de gel ou si l'équipement doit rester à l'arrêt.
- 5) Laissez refroidir l'équipement avant de le transporter ou de le ranger.

ENTRETIEN

Effectuez toutes les opérations d'entretien moteur arrêté et froid, installation dépressurisée, sur une surface horizontale et avec le capuchon de bougie débranché pour éviter tout démarrage accidentel.

Opération	Périodicité
Vérification du niveau d'huile moteur	Avant chaque utilisation
Vérification de l'état des tuyaux, colliers et raccords	Avant chaque utilisation
Nettoyage de la crépine du clapet de pied	Avant chaque utilisation
Vidange du corps de pompe	Après chaque utilisation
Nettoyage extérieur de l'équipement et du refroidissement du moteur	Après chaque utilisation
Nettoyage du filtre à air	Périodiquement et plus souvent en ambiance poussiéreuse
Vidange de l'huile moteur	Selon le manuel du constructeur du moteur
Contrôle de la bougie et du filtre à carburant	Selon le manuel du constructeur du moteur
Contrôle de la garniture mécanique	À toute fuite d'eau entre le moteur et la pompe
Révision générale par du personnel qualifié	Annuelle

Vidange du corps de pompe

Moteur arrêté et installation dépressurisée, ouvrez le bouchon de vidange situé dans la partie basse du couvercle de pompe et desserrez le bouchon d'amorçage pour faciliter l'entrée d'air. Laissez l'eau s'écouler complètement, puis resserrez les deux bouchons. Vidangez également les tuyaux.

ATTENTION : l'eau retenue dans le corps de pompe gèle et casse le corps. Vidangez toujours la pompe avant une gelée.

Garniture mécanique

La garniture mécanique sépare l'eau du moteur. Un suintement continu dans la zone de liaison entre le moteur et la pompe indique qu'elle est détériorée et impose son remplacement ; ce n'est pas une garniture réglable. Les causes habituelles sont le fonctionnement à sec, le pompage d'eau chargée de sable et le gel. Le remplacement doit être effectué par du personnel qualifié avec des pièces d'origine : garniture mécanique (rep. 19 de la vue éclatée) sur les pompes 2-RD-30 et ensemble de presse-étoupe avec sa douille (rep. 15 et 31) sur les pompes 2-RD-50.

Inactivité prolongée

- 1) Vidangez complètement le corps de pompe et les tuyaux.
- 2) Videz le réservoir et le carburateur, ou ajoutez un stabilisateur de carburant selon les indications du manuel du moteur.
- 3) Vidangez l'huile moteur si l'échéance est atteinte.
- 4) Nettoyez l'équipement, protégez-le de l'humidité et rangez-le dans un local ventilé, hors de portée des enfants.

DÉPANNAGE

Panne	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	Manque de carburant ou robinet fermé	Faites le plein et ouvrez le robinet de carburant
Le moteur ne démarre pas	Niveau d'huile insuffisant (alerte d'huile)	Complétez le carter jusqu'au niveau correct
Le moteur ne démarre pas	Interrupteur en position d'arrêt ou bougie encrassée	Mettez l'interrupteur en marche ; nettoyez ou remplacez la bougie
La pompe ne débite pas	Pompe non amorcée	Arrêtez le moteur et amorcez la pompe par le bouchon d'amorçage
La pompe ne débite pas	Entrée d'air à l'aspiration	Serrez colliers et raccords ; remplacez le tuyau s'il est endommagé
La pompe ne débite pas	Hauteur d'aspiration supérieure à 8 m	Rapprochez l'équipement de l'eau ou abaissez son emplacement
La pompe ne débite pas	Crépine ou clapet de pied obstrué	Nettoyez la crépine et vérifiez le clapet de pied
Pression insuffisante	Régime moteur bas ou filtre à air encrassé	Amenez la manette des gaz en position de travail ; nettoyez le filtre
Pression insuffisante	Turbines ou disque central usés ou obstrués	Adressez-vous au service technique
Débit insuffisant	Tuyau de refoulement étranglé ou de section insuffisante	Déroulez le tuyau et utilisez la section adaptée
Débit insuffisant	Hauteur totale supérieure aux	Consultez le tableau de performances et réduisez

Panne	Cause probable	Solution
	performances de l'équipement	la hauteur ou la longueur
Fuite d'eau entre le moteur et la pompe	Garniture mécanique détériorée	Faites remplacer la garniture par du personnel qualifié
Rupture ou fuite du tuyau de refoulement	Tuyau non adapté à la pression de service	Arrêtez le moteur, dépressurisez et remplacez le tuyau par un tuyau homologué
L'équipement vibre ou fait un bruit anormal	Visserie desserrée ou corps de pompe avec corps étrangers	Arrêtez le moteur, resserrez la visserie et contrôlez la pompe

VUE ÉCLATÉE

Les illustrations suivantes correspondent aux deux corps de pompe montés sur cette gamme. Pour commander des pièces de rechange, indiquez le modèle de la machine, la référence AYERBE, le modèle de pompe et le numéro de repère de la pièce sur la vue éclatée.

Modèle de pompe	Code	Application
2-RD-30/6 — manchon Ø 19,05 mm	2100.624	AY-H 130 AP · AY-KT 130 AP
2-RD-50/13	—	AY-H 150 AP · AY-KT 150 AP

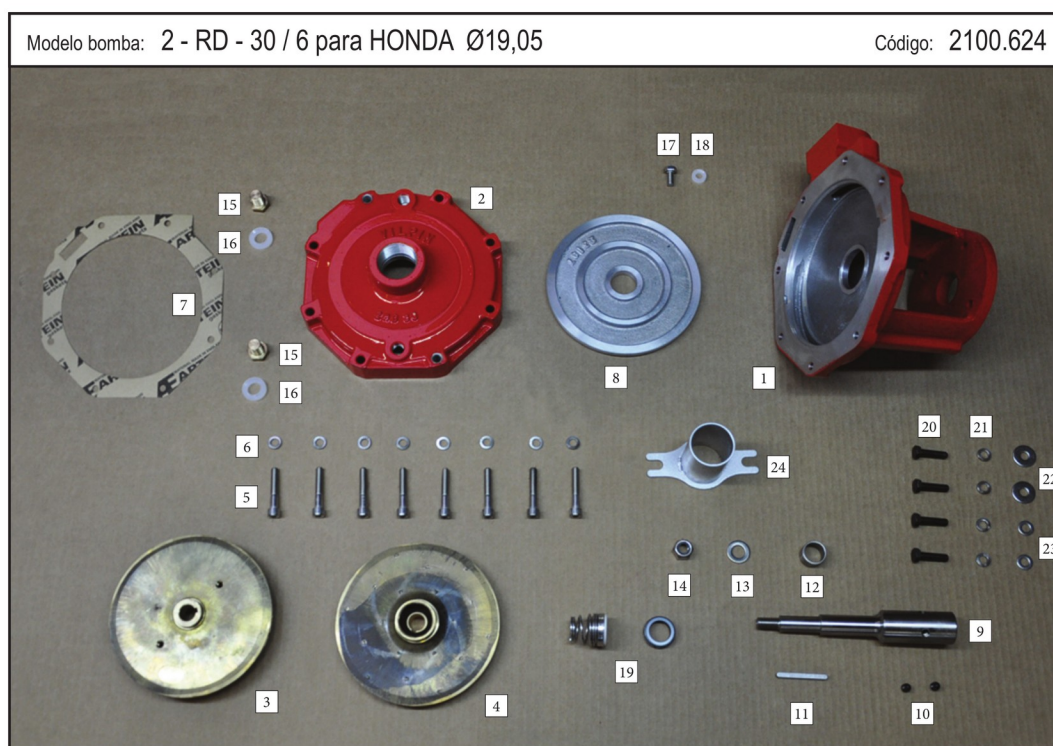


FIG. 6 — Vue éclatée de la pompe 2-RD-30/6 (AY-H 130 AP · AY-KT 130 AP)

N°	Code	Description	Qté
1	7200.220	Corps de pompe 2RD-30	1
2	7800.310	Couvercle de pompe 2RD-30	1

N°	Code	Description	Qté
3	7900.100	Turbine 2RD-30 avant	1
4	7900.110	Turbine 2RD-30 arrière	1
5	3100.350	Vis Allen inox M-8 × 45	8
6	3100.610	Rondelle Grower inox ø 8	8
7	7602.310	Joint de couvercle 2RD-30	1
8	7001.210	Disque central 2RD-30	1
9	7700.110	Manchon 2RD-30 cylindrique pour ø 19,05	1
10	3100.542	Goujon Allen M-8 × 10	2
11	3100.870	Clavette parallèle 5 × 5 × 35	1
12	7400.510	Bague de butée de presse-étoupe 2RD-30	1
13	3100.663	Rondelle inox ø 12	1
14	3100.375	Écrou de sécurité inox M-12	1
15	3100.062	Vis hexagonale laiton M-14 × 150	2
16	3100.619	Rondelle nylon DUBO ø 14	2
17	3100.109	Vis M-8 × 15	1
18	3100.615	Rondelle nylon ø 8	1
19	7008.460	Garniture mécanique RO3 2RD-30 ø 20	1
20	3100.015	Vis hexagonale 5/16 SAE × 30	4
21	3100.603	Rondelle Grower ø 8	4
22	3100.643	Rondelle inox ø 8 × ø 25 × 1,5	2
23	3100.632	Rondelle ø 8	2
24	7002.910	Protecteur CE 2RD-30	1

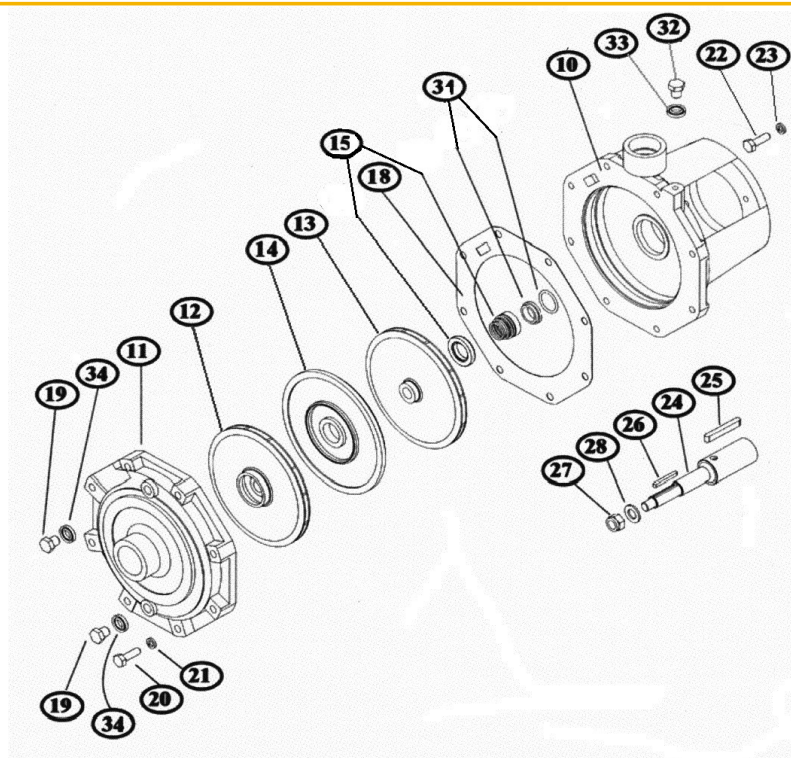


FIG. 7 — Vue éclatée de la pompe 2-RD-50/13 (AY-H 150 AP · AY-KT 150 AP)

N°	Code	Description	Qté
11	5689111	Couvercle de pompe	1
13	5689113	Turbine arrière	1
14	5689114	Disque central	1
15	5689115	Ensemble de presse-étoupe	1
18	5689118	Joint de corps	1
31	5689131	Douille de presse-étoupe	1

REMARQUE : le tableau de la pompe 2-RD-50/13 ne reprend que les pièces de rechange les plus courantes. Pour tout autre repère de la vue éclatée, consultez AYERBE en indiquant le numéro de repère.

Les pièces de rechange du moteur se commandent auprès du constructeur du moteur en indiquant le modèle et le numéro de série figurant sur sa plaque.

MISE AU REBUT

En fin de vie, vidangez complètement le carburant et l'huile moteur et remettez-les à un collecteur agréé de déchets dangereux. Ne les déversez jamais sur le sol, dans le réseau d'assainissement ni dans un cours d'eau.

L'arceau, l'embase et le corps de pompe sont métalliques et peuvent être remis à un ferrailleur pour recyclage. Les composants en plastique et en caoutchouc seront déposés en déchetterie ou remis à un collecteur agréé, conformément à la réglementation nationale applicable.

REMARQUE : l'élimination incorrecte des huiles, des carburants et des déchets est sanctionnée par la réglementation en vigueur.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto que a continuación se detalla es conforme con las disposiciones de las directivas y de las normas armonizadas que se relacionan:

Declares under its sole responsibility that the product described below complies with the provisions of the following directives and harmonised standards:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-après est conforme aux dispositions des directives et des normes harmonisées suivantes :

Declara sob sua exclusiva responsabilidade que o produto a seguir descrito está em conformidade com as disposições das diretivas e das normas harmonizadas seguintes:

MOTOBOMBA CENTRÍFUGA DE ALTA PRESIÓN

AY-H 130 AP — cód. 5419290

AY-KT 130 AP — cód. 5419300

AY-H 150 AP — cód. 5419310

AY-KT 150 AP — cód. 5419320

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE — Máquinas · 2014/30/UE — Compatibilidad Electromagnética · 2000/14/CE — Emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

UNE-EN ISO 12100:2012 · UNE-EN 809:1999+A1:2010 · UNE-EN ISO 14982:2009 · UNE-EN ISO 3744:2011

Vitoria-Gasteiz, a 14 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente